

Pour consulter nos références et l'agenda des activités :

[www.ecqa.org](http://www.ecqa.org)

Organisme de formation local :



**TermNet - Réseau international de terminologie**

Mooslackengasse 17

1190 Vienna, Austria

Tel.: +43-1-23060-3965

Fax: +43-1-23060-3966

[www.termnet.org](http://www.termnet.org)

[excellence@termnet.org](mailto:excellence@termnet.org)

## EUROPEAN CERTIFICATION AND QUALIFICATION ASSOCIATION (ECQA)

- L'ECQA est une association à but non lucratif qui fédère des instituts et des milliers de professionnels à travers l'Europe et dans le monde.
- L'ECQA propose un schéma de certification harmonisé au niveau international pour de nombreuses professions.
- L'ECQA rapproche les experts et promeut la définition et le développement des compétences requises pour les différentes professions.
- L'ECQA formule et examine les critères de qualité des organismes de formation et des formateurs en vue d'assurer un niveau de formation homogène à l'échelon mondial.
- L'ECQA soutient tous les professionnels certifiés.

### Comité directeur de l'ECQA :

**Prof Michael Reiner, président, IMC University of Applied Sciences, Krems,** Piaristengasse 1, A-3500 Krems, Autriche, +432732802120, [michael.reiner@fh-krems.ac.at](mailto:michael.reiner@fh-krems.ac.at)

**Dr Richard Messnarz, vice-président, responsable du support informatique, I.S.C.N. Ltd.,** Florence House, 1 Florence Villas, c/o Wicklow, Bray, Irlande, +35312050020, [rmess@iscn.com](mailto:rmess@iscn.com)

**Dr Romana Vajde Horvat, vice-présidente, responsable des processus, proHUMAN Ltd.,** Prušnikova ulica 30, SI-2000 Maribor, Slovénie, +38631389877, [info@prohuman.si](mailto:info@prohuman.si)

**Responsable du comité métier pour la formation « Gestionnaire Terminologie Certifié ECQA (Niveau de Base) » :**

**Dr Gabriele Sauberer, secrétaire de direction, TermNet - Réseau international de terminologie,** Mooslackengasse 17, 1190 Vienne, Autriche, +431230603965, [gsauberer@termnet.org](mailto:gsauberer@termnet.org)

## Contact

European Certification and Qualification Association  
Piaristengasse 1, A-3500 Krems, Autriche  
Tél. : +43(0)316815910  
Fax : +43(0)316815912

[www.ecqa.org](http://www.ecqa.org)  
[info@ecqa.org](mailto:info@ecqa.org)



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

L'élaboration de la formation « Gestionnaire Terminologie Certifié ECQA (Niveau de Base) » et du schéma de certification a été financée avec le concours de la Commission européenne dans le cadre des projets HU/B/03/F/PP-170028 et 135691- LLP-1-2007-1-AT-KA3-KA3MP, qui font partie du Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie.

Toutes les publications liées à la formation « Gestionnaire Terminologie Certifié ECQA (Niveau de Base) » reflètent uniquement l'avis de leurs auteurs. La Commission européenne ne peut être tenue responsable de l'utilisation des informations contenues dans ces publications.



European Certification & Qualification Association



## Gestionnaire Terminologique

Certifié ECQA

Niveau de Base



[www.ecqa.org](http://www.ecqa.org)

**Renforcez et valorisez vos compétences par la certification. Rejoignez notre réseau européen d'experts.**

**Acquérez les connaissances de base pour créer, organiser et gérer des terminologies unilingues, bilingues ou multilingues.**

## En un coup d'œil

Dans nos sociétés du savoir et de l'information globalisées, les langues de spécialité sont devenues indispensables à une communication, une gestion et une interopérabilité efficaces et performantes des systèmes techniques et des méthodologies. La terminologie et la gestion terminologique jouent un rôle fondamental dans la qualité et dans l'assurance qualité des produits finis, services et outils dans les domaines suivants :

- **INFORMATION ET COMMUNICATION**
- **CLASSIFICATION ET CATÉGORISATION**
- **TRADUCTION ET LOCALISATION**

Le nouveau profil métier « Gestionnaire Terminologue Certifié ECQA (Niveau de Base) » combine et rassemble les diverses compétences des professionnels intervenant dans ces domaines.

## Cible

La formation s'adresse aux professionnels intervenant dans les domaines suivants :

- **INFORMATION ET COMMUNICATION :**  
experts TIC, gestionnaires de l'information et du savoir, etc.
- **CLASSIFICATION ET CATÉGORISATION DES DONNÉES:**  
spécialistes de l'e-business et du web sémantique, documentalistes, archivistes, etc.
- **LANGUES :**  
traducteurs, interprètes, rédacteurs techniques, localisateurs, etc.



## Modalités de formation

Les formations certifiées ECQA sont dispensées sous différentes formes :

### SEMINAIRES

Les séminaires font le point sur le contenu de la formation et passent différents exemples et bonnes pratiques en revue. Chaque module dure au moins 45 minutes.

### ATELIERS

Les ateliers sont destinés aux participants qui débutent dans la gestion terminologique. Outre l'enseignement dispensé lors des séminaires, les participants travaillent sur des cas de terminologie réels. Une série de supports pédagogiques leur sont fournis pour la planification et la gestion terminologique. Chaque module dure au moins 90 minutes.

### FORMATIONS EN LIGNE

Les formations en ligne proposent les mêmes contenus que les séminaires, mais sont complétées par des devoirs. Elles sont diffusées par l'intermédiaire d'un portail d'apprentissage en ligne. Chaque formation est modulaire et découpée en unités minimales de formation.

Tous les formateurs et organismes de formation certifiés ECQA sont formés en vue de dispenser un contenu identique pour chaque module.

## Examen et certification

Pour obtenir la qualification de « Gestionnaire Terminologue Certifié ECQA (Niveau de Base) », les participants doivent passer un examen et obtenir au moins 66 % des points à chaque module.

L'épreuve, qui se déroule sur ordinateur, consiste en une série de questions sélectionnées de manière aléatoire dans une base de questions à choix multiple. Les candidats disposent de six heures pour répondre à environ 110 questions.

Les personnes intéressées par cette certification peuvent tester leurs connaissances après s'être enregistrées sur la plate-forme de l'ECQA :

<http://www.ecqa.org/index.php?id=23>



## Programme de formation

### MODULE 1 : COMPRENDRE LA GESTION TERMINOLOGIQUE

- Qu'est-ce que la terminologie
- Pourquoi la gestion terminologique
- Comment le travail terminologique est-il intégré à mon organisation et mon environnement de travail

### MODULE 2 : COMPETENCES EN GESTION TERMINOLOGIQUE

- Comment rechercher et collecter la terminologie
- Comment stocker et extraire les données
- Comment créer des termes
- Comment gérer la terminologie unilingue et multilingue
- Comment gérer les projets de terminologie

### MODULE 3 : STRATEGIES TERMINOLOGIQUES POUR LES PROCESSUS METIERS

- Comment présenter une analyse de cas en terminologie
- Comment calculer et argumenter en termes de coûts et de retour sur investissement
- Comment impliquer les acteurs concernés
- Comment collaborer avec les unités organisationnelles concernées

### MODULE 4 : TRAVAIL EN EQUIPE ET CAPACITÉS DE COMMUNICATION

- Comment organiser la communication d'équipe
- Comment gérer des équipes dispersées et diversifiées
- Pourquoi la gestion des conflits
- Comment former et motiver mon équipe

### MODULE 5 : CAS PRATIQUES

- Présentation de vos propres projets avec une dizaine de transparents

### MODULE 6 : NORMES ET QUESTIONS JURIDIQUES

- Quelles sont les normes à respecter
- Comment traiter la question du droit d'auteur en gestion terminologique
- La question de la responsabilité du produit